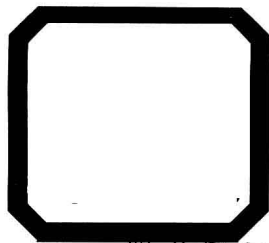


西方语言学与应用语言学视野



语言学、语言与语言艺术
Linguistics, Language and Verbal Art

[英] Ruqaiya Hasan / 著



与应用语言学视野

西方语言学视野

Linguistics, Language and Verbal Art

语言学、语言与语言艺术

[英] Ruqaiya Hasan 著

苗兴伟 导读

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目 (CIP) 数据

语言学、语言与语言艺术 = Linguistics, Language and Verbal Art: 英文/[英]韩茹凯 (Hasan, R.) 著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2012. 1
(西方语言学与应用语言学视野. 西方语言学视野)
ISBN 978-7-5100-4152-5

I. ①语… II. ①韩… III. ①语言学—研究—英文 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 255376 号

Originally printed in 1985.

语言学、语言与语言艺术

Linguistics, Language and Verbal Art

著 者: [英] Ruqaiya Hasan

导 读: 苗兴伟

责任编辑: 武传霞

封面设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地 址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010-64077922)

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 787 mm × 1092 mm 1/16

印 张: 10

字 数: 218 千

版 次: 2012 年 1 月第 1 版 2012 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5100-4152-5/H · 1268

版权登记: 京权图字 01-2011-1600

定 价: 28.00 元

版权所有 侵权必究

西方语言学视野

专家委员会

主任 沈家煊 陆俭明 胡壮麟 桂诗春

委员 (以姓氏笔画为序)

丁言仁	王寅	王立非	王初明	王建勤
王洪君	文秋芳	方梅	石锋	冉永平
冯志伟	宁春岩	朱庆之	任绍曾	刘丹青
刘振前	江荻	杨永林	杨亦鸣	杨信彰
李小凡	李向农	李柏令	李战子	吴海波
吴福祥	岑运强	何自然	汪国胜	沈阳
张博	张伯江	张德禄	陆丙甫	陆汝占
陈永明	胡建华	姜望琪	祝畹瑾	姚小平
袁毓林	顾曰国	钱军	郭锐	高一虹
高立群	黄国文	曹广顺	崔刚	崔希亮
彭宣维	董秀芳	程工	程晓堂	曾晓渝
熊学亮	潘文国			

总策划 郭力

西方语言学视野

海外专家委员会

主任 黄正德 贝罗贝 丁邦新

委员 (以姓氏笔画为序)

王 惠 石定栩 石毓智 冯胜利 朱晓农
刘勋宁 孙景涛 张 敏 张洪明 徐 杰

总策划 郭 力

总 序

世界图书出版公司是国内最早通过版权贸易出版影印海外科技图书和期刊的出版机构，为我国的教学和科研作出了重要的贡献。作为读者，我自己也是得益于这项工作的人之一。现在世界图书出版公司北京公司打算引进出版一套“西方语言学视野”系列丛书，一定也会受到广大研究语言、教学语言的人士的欢迎。

世界图书出版公司的宗旨是，把中国介绍给世界，把世界介绍给中国。我认为，从总体上讲，在今后相当长一段时间内，把世界介绍给中国这项任务还是主要的。西方的语言学在过去几十年里的发展和变化是很快的，新理论、新方法、新成果很多，特别是在语言学和其他学科的交叉方面。跟我们的近邻日本相比，据我所知，我们翻译、引进西方语言学著作无论在速度还是数量上都是有差距的。不错，从《马氏文通》开始，我们就在不断地引进和学习西方的语言学理论和方法，有人会问，这样的引进和学习还要继续到哪一天？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，我们既要有奋起直追的勇气、独立创新的精神，也要有宽广平和的心态。要使我们的语言研究领先于世界，除了要继续继承我们传统中的优秀部分，还必须将别人先进的东西学到手，至少学到一个合格的程度，然后再加上我们自己的创新。

这套丛书叫“西方语言学视野”，顾名思义，就是要开拓我们的视野。理论和方法姑且不谈，单就关注的语言而言，我们的视野还不够开阔，对世界上各种各样其他民族的语言是个什么状况，有什么特点，关心不够，了解得更少，这肯定不利于我们探究人类语言的普遍规律。我们需要多引进一些语言类型学方面的书，看来出版社已经有这方面的考虑和计划。我发现这套丛书中有一本是《历史

句法学的跨语言视角》，另一本是《语法化的世界词库》，都是从各种语言的比较来看语言演变的普遍规律。还有一本是《语言与认知的空间——认知多样性探索》，大概是从语言的多样性来看认知方式的多样性。这都是值得我们参考学习的。

请专家给每本引进的书写一个导读，这是一个帮助一般读者阅读原著的好办法。种种原因不能通读原著的人，至少也可以从导读中了解到全书的概貌和要点。最后希望世界图书出版公司能不断给这套丛书增添新的成员，以满足读者的需求。

沈家煊

2007年2月

《语言学、语言与语言艺术》导读

苗兴伟

北京师范大学功能语言学研究中心

一、本书的出版背景

20世纪80年代,随着系统功能语言学理论的发展和不断完善,系统功能语言学的理论在语言研究和语言教学领域开始得到广泛的应用。在澳大利亚,语言学家和语言教育工作者围绕语言教育的性质和方法进行了卓有成效的研讨,并推出了大量的研究成果。弗朗西斯·克里斯蒂(Frances Christie)以系统功能语言学的理论为指导,主编了一套语言教育系列丛书。韩茹凯(Ruqaiya Hasan)的《语言学、语言与语言艺术》就是其中的一本。弗朗西斯·克里斯蒂致力于教育语言学(educational linguistics)的理论建构,并把语言研究看做是教育语言学的核心。因此,本系列丛书的直接目的不是确立一个语言教学模式,而是试图确立一个原则性的语言模式。正是在这样一个背景下,系统功能语言学成为本套丛书的指导思想。与其他的语言学理论相比,系统功能语言学具有如下的优势:第一,系统功能语言学是基于语义的语言学理论,注重从语言的表意功能研究语言表达在语篇中所发挥的作用。第二,系统功能语言学不仅注重对书面语的研究,而且重视对口语的研究,并通过书面语和口语的对比,解释这两种话语方式之间的差异。第三,系统功能语言学可以解释语言是如何通过模式化的表达来建构语篇的,并对语篇与语类之间的关系以及语类与情景语境之间的关系做出阐释。系统功能语言学认为,语言是一个社会符号系统,是人类建构和组织经验的重要方式,因而在人类的社会经历中发挥着至关重要的社会功能。系统功能语言学的社会符号观对语言教育和语言研

究具有十分重要的理论意义和实践意义。在传统的语言知识教学中，人们往往将语言和意义隔离开来，使语言知识的教学成为纯粹的“语言规则”的传授。系统功能语言学则认为，语言是以意义为驱动的社会符号系统，是表达意义的资源，语言教育的重心不是向学习者灌输语法规则和句法分析的方法，而是培养学习者运用语言的意义资源实施社会功能的能力。

韩茹凯的《语言学、语言与语言艺术》在系统功能语言学的理论框架内探讨了文学语篇的意义建构问题。韩茹凯从儿童语言审美能力的发展入手，解释了语言模式和模式组合的美学价值及其在语篇建构中的作用，进而阐述了语言艺术的欣赏和评价问题。韩茹凯在诗歌和故事分析的基础上，提出了语言艺术研究的理论框架。本书非常恰当地反映了本套丛书的主题和意图。

二、本书的主要内容

本书共由四章组成。第一章探讨了儿童语言审美能力的发展问题，第二章和第三章分别论述了诗歌分析和故事分析的语言学方法，第四章提出了语言艺术分析的理论框架。

第一章：儿童语言审美能力的发展

儿童可以在无意识中获得许多能力。一个很好的例证就是儿童可以在日常生活的自然状态下习得母语。韩茹凯认为，儿童的语言审美能力也是在潜移默化中获得的。一般说来，儿童都会喜欢一些角色扮演类的游戏。在这类游戏中，儿童会积极地运用各种语言资源，这不但有助于儿童语言能力的提高，而且在无意识中培养了儿童的语言审美能力。这是因为角色扮演类游戏是建立在想象的基础之上的，而儿童天生具有创造和想象的潜力。当然，这并不是说语言审美能力的发展不需要学习的过程，而是儿童的创造性和想象力为各种学习过程的开端提供了动因。其实，在韩礼德（M. A. K. Halliday）提出的儿童早期实施的八种语言功能中就包括了想象功能。儿童是在运用语言实施想象功能的过程中逐步认识和欣赏语言的模式的。当然，成人在其中也发挥了重要的作用，当成人用童谣与儿童进行娱乐活动时，儿童在获得乐趣的过程中，也在不断地体会和感受语言艺术

的魅力。童谣中富有的节奏、押韵、头韵及和声，可以使儿童感受到模式化的语言表达所产生的愉悦感，而其中的重复和排比所引发的对比则可以打破这种模式化的相似性，使儿童体会到意料之外的变化所带来的惊喜。从文体学的角度看，童谣中的重复和对照在一定程度上加强了童谣的文体效果，增强了童谣的愉悦性和听觉冲击力。

重复包括声音重复和排比结构等语言现象。声音重复包括头韵、和声和押韵，声音的重复可以使童谣朗朗上口，优美动听。排比结构也是一种重复，只不过重复的部分是句子的结构，句子结构中的某些词语则发生了变化。这种既有重复又有变化的语言表达一方面增强了模式化语言表达的感染力；另一方面又避免了单调的重复，使儿童感受到语言表达的变化和由此而产生的对照效果。

对重复和排比等模式化语言的分析涉及语言的语音层面和词汇—语法层面。在对模式化语言表达进行分析时，不仅涉及语音和词汇、句法上的重复，而且也涉及小句的语气结构类型、主位结构、信息结构、及物性以及语篇衔接等因素。通过对童谣的语言分析可以发现，童谣的一个显著特点就是模式化语言的运用。同一首童谣中会出现不同的语言模式的并用，而且童谣中模式化语言的共现在密度上要高于其他语类。童谣的语言特征表明，自然语言具有通过纯粹的语言形式来激发想象的潜势。因此可以说，童谣的魅力不在于它的经验意义或认知内容，而在于它对语言形式的驾驭。当然，在内容的层面上，童谣也有其独到之处，那就是通过“反常”或“偏离”（deviation）创造的文体效果。一方面，童谣所描述的行为和事件往往是反常的，如跨越月亮的奶牛、坐在碗中扬帆远航、在月亮上找到了丢失的妻子等等；另一方面，偏离常规的语义反常也非常普遍，如描写一头小猪的“who being little was not very big”和描写一个小男孩的“before he was married, He used to live single”等等。从文体学的角度讲，童谣是通过“前景化”（foregrounding）策略和手段来达到文体效果的，重复和排比是“过度规则”（overregularity）的文体策略，反常的表达则是对规则的“偏离”。

韩茹凯认为，童谣中的反常现象能够吸引儿童并激发他们的想象。虽然儿童不可能像成人那样通过语言分析来领会童谣的意义和文体效果，但通过童谣这种话语形式和积极的参与，儿童其实是在学习怎样用语言来表

达意义。更为重要的是，童谣为儿童打开了一扇窗户，使儿童在充满乐趣的语言游戏中接受语言艺术的熏陶，感受语言艺术的魅力。韩茹凯指出，语言审美能力的发展是儿童语言发展的一个方面，它需要儿童参与特定的话语活动。童谣这一语类正好满足了这一需要，它抓住了儿童的注意力，并培养了儿童对语言艺术的鉴赏力。儿童对语言艺术的鉴赏还只是一种个人行为，不需要进行语言分析。如果从鉴赏阶段发展到评判阶段，就需要通过语言分析来说明一篇作品的优劣。要做到这一点，还需要一个明确的标准或理论模式，以此对作品的优劣做出评判。本书随后的两章，分别通过诗歌分析和故事分析解释了语言分析的方法和步骤。在此基础上，韩茹凯在本书的最后一章提出了语言分析的理论框架。

第二章：诗歌分析

在第二章，韩茹凯从不同角度对 Les Murray 的诗歌《乡村鳏夫》(Widower in the country) 进行了详细的文体分析，目的在于对诗歌的意义进行阐释，并在此基础上探索适用于诗歌分析的理论框架和方法。

《乡村鳏夫》共有 22 行，分为 3 节。这首诗用第一人称“*I*”描绘了一位乡村鳏夫平淡的日常生活，语言简单平实，也不讲究押韵。这首诗给读者的最突出的印象就是诗中透露出的无以复加的孤独感。诗歌中的“*I*”形单影只，孤独中流露着一丝悲伤。同时，诗歌表达了一种无可奈何的语气，好像一切对于“*I*”来说都是无所谓的。既然诗歌中没有出现“孤独”和“悲伤”的字眼，为什么读者会对这首诗做出这样的理解呢？要回答这一问题，就需要对这首诗进行文体分析。

1. 文体分析

文体分析是意义阐释的基础。韩茹凯主要对诗歌中的逻辑关系、时态选择、及物性进行了分析。这三种语言现象赋予了这首诗歌独特的文体风格，而其中的前景化为诗歌意义的解读提供了重要的线索。

这首诗由 6 个级阶转移小句和 33 个限定性小句组成，在这 33 个限定性小句中，7 个为从属小句，其余为独立小句。诗歌中出现频率最高的小句逻辑关系是并列关系，主要通过“and”连接。相对复杂的小句逻辑关系是从属关系和级阶转移，出现频率较低，这与出现频率很高的并列关系形成了鲜明的对照。这就使从属关系和级阶转移在诗歌中被前景化，而最为突出的前景化则是并列关系、级阶转移和从属关系的结合。前景化特征

也体现在并列结构中，与连接词“and”和“and then”形成鲜明对照的是“for”、“or”和“but”。所有这些前景化特征都是为诗歌的意义表达服务的。

就时态而言，这首诗中出现频率最高的是将来时，而且诗歌中的所有时态都是“简单时态”（simple），如简单将来时、简单现在时和简单过去时。在限定性小句中，简单将来时出现了23次，简单现在时出现了5次，简单过去时出现了4次。与简单将来时相比，简单现在时和简单过去时可以看做是前景化的语言特征。诗歌中的限定性动词词组有32个，而非限定性动词词组只有6个，因此，诗歌中的非限定性动词词组也属于前景化的语言特征。将来时用来表达对未来的预测；简单现在时表示习惯或惯例，可以表达过去、现在和将来一直在发生的行为或事件。简单现在时与将来时之间存在着密切的关系，因为简单现在时用来表示习惯或惯例，从而为预测将来提供了基础和依据。这样一来，这首诗中真正具有文体意义的时态前景化是过去时的运用。韩茹凯认为，在这首诗里，一个非常有意思的现象就是“前景化的一致性”（consistency of foregrounding），即小句逻辑关系的前景化、并列关系的前景化、非限定性动词词组的前景化和时态的前景化都出现在诗歌末尾的句子中。

就及物性而言，这首诗中共有25个物质过程，占有所有过程的三分之二。其他过程包括10个行为过程、3个关系过程和1个心理过程，这三种过程在这首诗中是前景化的语言特征。诗歌末尾的句子仍然是前景化过程出现最多的位置，在5个小句中有1个物质过程、2个行为过程、1个心理过程、1个关系过程。还有一个显著的特点是行为过程集中出现在诗歌的第二节，共有6个。诗歌中没有出现言语过程，心理过程只出现1次，这说明言说和思考行为不是这首诗所描述的内容。就过程的“参与者角色”（-er role）而言，骡夫作为参与者共出现26次。其中频率最高的是物质过程中的“动作者”（Actor），共17次；其余为行为过程中的“行为者”（Behaver）8次和心理过程中的“感知者”（Senser）1次。除了骡夫之外，其他的参与者角色包括：动物作为动作者出现1次，物体分别作为动作者、行为者和“载体”（Carrier）出现7次，时间分别作为动作者和载体出现3次，事件作为载体出现1次。从以上分析中可以看出，诗歌中出现频率最高的过程是物质过程，而且骡夫在及物性系统中频繁地充当了

动作者角色。既然如此，为什么说这首诗描写的是一位状态消极、郁郁寡欢的鳏夫和一个近乎静止的世界呢？韩茹凯在以上语言分析的基础上对这首诗的意义进行了阐释。

2. 意义阐释

这首诗留给读者的印象有以下几个方面：一是诗歌所描写的鳏夫处于孤立无亲、抑郁悲伤的境地；二是鳏夫没有积极地抗争，只是消极地接受一切事态，对他来说，似乎一切都是无所谓的；三是鳏夫生活在一个沉寂而又平淡无奇的世界中，周围所发生的任何事情对他来说都是无意义的。

这首诗所表现的孤独感主要体现在及物性系统中的过程选择。虽然诗歌中三分之二的过程为物质过程，但过程的参与者角色除了鳏夫以外，没有出现其他人物。诗歌中的物质过程大都涉及琐细的生活细节，物质过程的“目标”（Goal）角色只有9个，其中有7个是无生命的物体。因此，诗歌中既没有与鳏夫互动的其他人物，也没有多少行为的目标，所有这些都大大渲染了诗歌所表现的孤独感，凸显了鳏夫孤苦伶仃、形单影只、郁郁寡欢的形象。就诗歌的人际意义而言，这首诗通篇选用了陈述语气，没有出现可以引发人际互动的疑问语气和祈使语气，再加上言语过程的缺失，这就进一步加强了诗歌的孤独意境。

这首诗的最后一个句子是前景化特征最为集中的地方，因而耐人寻味：

Last night, I thought I dreamed-but when I woke
The screaming was only a possum skiing down
The iron roof on little moonlit claws.

其中的“a possum”（一只袋貂）是这首诗中唯一的非确指名词词组，这说明这只袋貂不是某只特定的袋貂，或者说这只袋貂与鳏夫之间没有任何的关联，虽然它是诗歌中提到的除鳏夫以外的唯一有生命的实体。该句中的“the screaming”（这声尖叫）作为确指的名词词组，按理说是明确的、可识别的指称的。但是，该名词词组的指称对象是模糊的。首先，尖叫声有可能是鳏夫发出的，也可能只是一个梦。从“I thought I dreamed”可以看出，鳏夫可能做梦了，也可能没有做梦，那么尖叫声到底从何而来就变得更加扑朔迷离了。其次，由“but”构成的并列关系和由“when”

构成的从属关系告诉读者，这声尖叫发生在鳏夫被惊醒前的睡梦中，并且是由一只滑下铁皮屋顶的袋貂发出的。不管这声尖叫是由谁发出的，是来自梦境还是现实，在这样一个寂静的夜晚，这声尖叫无疑像一场噩梦，它打破了鳏夫的睡梦和旷野的宁静。这首诗的最后一个句子正是用这种轻描淡写的方式突出了诗歌的主题意义，并将诗歌带向了高潮。

鳏夫的消极状态也体现在及物系统中的过程选择和配置中。消极的及物角色缺乏活力，不能对周围的世界产生影响，或者不能改变鳏夫所处的环境。韩茹凯根据不同的过程和参与者角色提出了一个等级量表，量表的一端为“动态的”(dynamic)，另一端为“消极的”(passive)。根据这个等级量表，在鳏夫的28个及物角色中，21个位于“消极的”一端，其余7个虽然位于“动态的”一端，但主要涉及的都是日常生活中的琐碎细节，没有对周围的世界产生实际的影响。从总体上看，这首诗中的过程主要涉及鳏夫的日常生活起居，在动作和行为上没有互动的对象，折射出了鳏夫消极的生活状态。

这首诗中的时态以将来时为主，颇似行动计划的罗列，诗歌中的简单现在时也是对一般行为倾向的描述，只有在最后一个句子中的简单过去时才是对事件和行为的描述。这也进一步说明，鳏夫仿佛生活在一个静止的世界中。主位分析也可以说明这一点，诗歌中有8个独立小句选择了前景化主位，其中主要为表示时间的有标记主位。这一主位模式强化了鳏夫从日出到日落的例行活动。鳏夫的生活节奏按照时间的变化形成了一个惯例式的循环，时间就像一个木偶表演者，操纵着鳏夫的所有活动，使这些活动显得微不足道，甚至毫无意义。韩茹凯在综合诗歌中的逻辑关系、过程和主位的前景化语言特征基础上指出，鳏夫在极力地掩盖自己的悲伤，无论是对周围事物的反应还是把尖叫声归咎于滑落铁皮屋顶的袋貂，都只是掩饰悲伤的托辞。

这首诗描写了乡村鳏夫在痛失爱妻之后的孤独和悲伤，并通过消沉的生活状态折射出了鳏夫个性和自我的缺失。在更深的层面上，这首诗揭示了“人际关系的重要性”这一主题，即自我的存在是以“他者”的存在为背景的，个体离不开集体，健全的精神有赖于人与人之间的交往。

第三章：故事分析

在第三章，韩茹凯对 Angus Wilson 的短篇故事《必然之子》

(Necessity's Child) 的文体特征和意义进行了分析。故事讲述的是一个叫 Rodney 的孩子的生活经历和内心世界。由于 Rodney 和父母之间缺乏有效的沟通和理解，为了逃离现实世界中的孤独，他生活在一个幻想的世界中。整个故事共由 8 个片段组成：

片段一：可能、现实与幻想

片段二：Rodney 生活中的“难忘”事件

片段三：Rodney 与 St Barnabas 主教相遇：第一次撒谎

片段四：自责与白日梦

片段五：Rodney 与老夫妇相遇：第二次撒谎

片段六：Rodney 与妈妈和 Eileen 姑妈相遇：第三次撒谎

片段七：Rodney 与 Eileen 姑妈相遇：第四次撒谎

片段八：Rodney 沉浸于幻想中

1. 故事中的文体转换

语言艺术作品一般都有特定的文体或风格，但同一部作品中的文体并非是一成不变的。韩茹凯把一部作品中表达方式的变化称为文体转换。在文学作品中，文体转换并不是任意的，而是在语篇的组织 and 意义的表达中发挥着重要的功能。在这个故事中一共出现了 6 次明显的文体转换，而且文体转换与语篇情景之间存在着密切的关系。也就是说，不同的语篇情景对应着不同的语言模式。例如，在故事的开始，作者运用了复杂的句子结构，句子中包含了大量的级阶转移小句和非限定性动词词组，再加上情态动词和限定性条件句的使用，所有这些语言特征非常恰当地表现了 Rodney 的想象、假设和幻想。Rodney 不敢到海中游泳，尽管父母和伯父设法教他游泳，他仍然不能摆脱对大海的恐惧，最终也没有学会游泳。故事接下来讲述了 Rodney 的梦想：他幻想自己是一名船长、一只海豹、一个征服大海的强者……但恐惧感总是存在。作者在这一部分的描写中，没有使用大量的级阶转移小句，而是借助复杂的小句逻辑关系和投射结构展现了 Rodney 的梦想和想象中的恐惧感。表达梦想和表达恐惧的小句复合体通过“but”构成了并列关系，表达了 Rodney 在幻想中的期待和与期待相左的恐惧。投射结构是用来转述自己或他人话语或思想的语言表达方式。作者运用排比结构将 Rodney 的梦想和恐惧投射到一系列的小句上，并使梦想和恐惧一一对应。在这一部分的叙述中，情态和限定性的选择也有很大的

变化：作者只用了 2 个情态动词和 3 个非限定性动词，而限定性动词词组则多达 15 个。在描述 Rodney 的梦想时，作者选择了“主句 + 从句”（ $\alpha + \beta$ ）的排比结构，其中主句用的是现在时，而从句则是过去时。这种语言模式把现实中的 Rodney 与他梦想成为的对象紧密联系在一起。在描述幻想中的恐惧时，作者基本上选择了简单现在时，意在说明幻想中的恐惧感是真实的、一直存在的，而且带有必然的成分。其他的文体转换也体现在语法结构的复杂程度、限定性和非限定性动词词组的使用以及名词词组的复杂程度等方面。文体转换总是与故事的情景变化联系在一起，其功能就是通过语言表达方式的选择和变化，体现故事的文体意义和主题思想。

2. 叙事层面

这个故事有两个叙事者：Rodney 和具有全知视角的“客观叙事者”（impartial chronicler）。韩茹凯把 Rodney 的叙事看做是主观叙事层面，把客观叙事者的叙事看做是客观叙事层面。虽然这两个层面之间的界限是模糊的，但我们可以从语言表达上判断出二者的不同。例如，在主观层面上，Rodney 在叙事时，除了在他人的转述话语中，所有指称 Rodney 的指称词都是第一人称代词，并且所有与他有亲缘关系的人都是通过亲属词汇表达的，如 Mummy, Aunt Eileen, Daddy, Uncle Raggie。

客观叙事层面可以进一步分为直接层面和间接层面。直接层面属于一级表征，是对语篇世界的现实的直接表达，或者是客观叙事者的言语或思想投射。间接层面属于二级表征，是对故事中的人物话语或思想的投射。客观叙事者在故事的展开过程中发挥着重要的作用，正是因为他的全知视角，他了解 Rodney 的所见所闻和所知所想。这样，客观叙事者就可以把 Rodney 的心理过程在直接叙事层面上表征为客观现实，客观层面向主观层面的倾斜使主观层面和客观层面的界限更加模糊。这种叙事策略可以拉近读者与故事之间的距离，使读者建立起与 Rodney 的直接联系，读者仿佛是在跟 Rodney 一起倾听、目睹和感受故事中所发生的一切。这种叙事技巧在叙事学领域被看做是叙事视角的选择。

会话在这个故事的发展过程中发挥着主导作用，间接层面主要是通过会话来建构的。客观叙事在整个故事中超过了三分之二，其中的大部分是围绕会话展开的。例如在叙述 Rodney 与主教和老年夫妇相遇的两个片段中，间接层面至少是直接层面的两倍。间接叙事可以削弱直接层面的影

响，导致客观层面向主观层面的倾斜，加强间接层面的叙事效果。这种叙事效果体现了作者高超的叙事技巧，具有全知视角的客观叙事者不但把 Rodney 的感知作为焦点，而且赋予了 Rodney 积极的参与者角色，这就使 Rodney 不仅是故事的主角，而且也成为故事的叙述者。

投射结构在主观层面上也同样发挥着主导作用。主观层面也可以分为直接层面和间接层面。在主观层面上，间接叙事在讲述事件和情节时更加接近于客观层面。这种叙事效果来自于小说叙事语类的规约。一般说来，客观叙事者与故事中的人物有着重要的差别。人物角色不是全知的，他们在语篇世界中的位置受时间和地点的制约。因此，人物角色的叙事也必然受到制约。间接层面的叙事则弥补了这种不足，在这个故事中发挥着重要的作用。在主观层面上，“真实现在时”（actual present）处于中心地位，所有的故事情节最终都与真实现在时发生联系。现在时表现的是 Rodney 的孤独、恐惧和无能，决定了故事情节的发展。过去时表现了 Rodney 的挫败感的由来，将来时则表现了 Rodney 在群体中的归属感。无论是回忆的还是想象的，过去的还是将来发生的事件，都是通过现在时联系在一起。

3. 内省、互动与情节

这个故事共由 8 个片段组成，那么这些故事片段是如何建立联系并推动故事情节向前发展的呢？一方面，在主观叙事层面上，现在时不仅是凸显 Rodney 的孤独、恐惧和无能的前景化语言手段，而且也是将故事中的事件联系在一起的纽带，因而在故事情节的发展中发挥着重要的作用。另一方面，在故事情节的安排上，作者把内省式的幻想与互动式的交流结合起来，并在幻想与现实的连续体上将故事中的事件联系在一起，使故事情节彼此关联。

故事以 Rodney 的幻想开始，也以 Rodney 的幻想收尾，第一个片段和最后一个片段不仅前后呼应，而且都围绕大海展开。大海的专横跋扈和深不可测使 Rodney 无法控制自己的恐惧，不能随心所欲地畅游大海。在故事的最后一个片段中，Rodney 完全沉浸在幻想之中，他的恐惧、无能和孤独已经发展到了可怕的程度。他的恐惧感夹杂着身体的折磨，他的无能变成了身体的束缚，他的孤独感也波及到了身体。那么，是什么原因导致了 Rodney 的身心变化呢？故事的第二个片段上承 Rodney 的过去，下接 Rod-